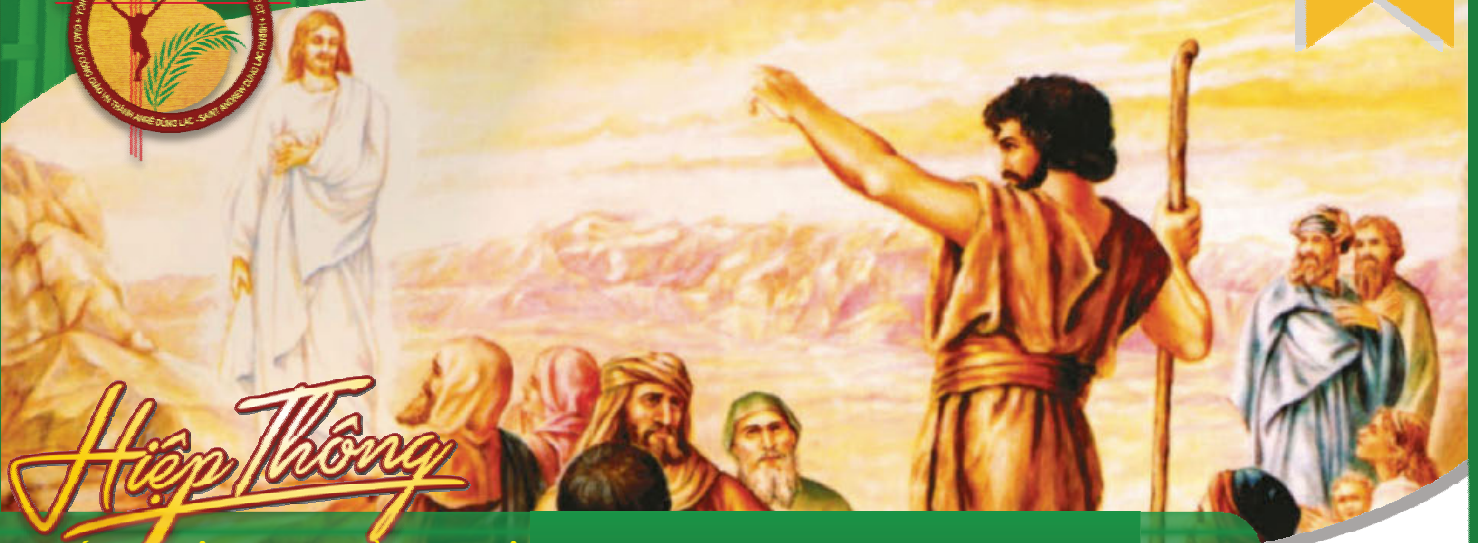


CÁC CON HÃY ĐI KHẮP THẾ GIAN,
RAO GIẢNG TIN MỪNG CHO MỌI TẠO VẬT (Mt 16:15)



Hiệp Thông

CHÚA NHẬT II THƯƠNG NIÊN | Năm A – Ngày 15 tháng 1 năm 2023

► SINH HOẠT MỤC VỤ

GIỜ LỄ

» Thứ Bảy: 6:30 PM
» Chúa Nhật: 8:30 & 12:30
Ngày Thường:
» Thứ Ba: 6:00 PM
» Thứ Năm: 6:00 PM
Chầu Thánh Thể:
Chúa Nhật đầu tháng lúc
1:30 PM
Thứ Năm đầu tháng 6:30
PM

MASS SCHEDULE

Saturday Vigil – 6:30 PM
Sunday – 8:30 AM – 12:30 PM
Week day:
Tuesday – 6:00 PM
Thursday – 6:00 PM
Holy Hour:
First Sunday of month – 1:30 PM
First Thursday of month – 6:30 PM

► LIÊN HỆ VĂN PHÒNG GIÁO XỨ -
CONTACT PARISH OFFICE



Giờ làm việc văn phòng:
Thứ Hai – Thứ Sáu
Từ 10:00 AM đến 2:00 PM
860.830.8288 | 860.521.8296
office@stadl.org
471 South Quaker Lane
West Hartford, CT 06110
www.saintandrewdunglac.org

LINH MỤC CHÁNH XỨ: PHÊRÔ ANRÊ MAI ĐÌNH ANH TUẤN

860.521.8296 | cha.tuan@stadl.org

MỤC VỤ BÍ TÍCH

Rửa Tội: Chúa Nhật (Trước hoặc sau Thánh Lễ)
Giải Tội: Chúa Nhật cuối tháng lúc 11:30AM đến
12:20 PM và theo lịch hẹn (nếu cần).
Hôn Phối: Liên lạc với văn phòng trước **SÁU THÁNG**
để được hướng dẫn thủ tục.
**Thăm Bệnh Nhân tại nhà và bệnh viện và Trao
Mình Thánh Chúa:** Liên lạc với văn phòng.
**On Gọi Linh Mục xin liên lạc với văn phòng on Gọi
số: (860) 242-5573 hoặc www.hartfordpriest.org.**
Xức Dầu Bệnh Nhân: Liên lạc trực tiếp văn phòng,
trưởng giáo khu, hoặc cha chánh xứ
Chứng nhận các giấy tờ: Liên lạc văn phòng
CHƯƠNG TRÌNH GIÁO DỤC
» Xin liên lạc: PREP@STADL.ORG / 860.713.3999
**Chương Trình Giáo Dục ngày Chúa Nhật
Việt Ngữ Và Tiếng Anh:** 9:30-10:30
Giáo Lý: 10:30 – 11:30
Thiếu Nhi Thánh Thể: 11:30 – 12

SACRAMENTAL INFORMATION:

Baptism: Please call the parish office in advance to make arrangements.
Reconciliation: By appointment.
Marriage: Please call the Parish office six months in advance of proposed marriage
date to make arrangements.
Communion: For parishioners who are homebound or hospitalized, contact
the Parish Office
Vocation: Please call the Office of Vocations (860) 242-5573 or
www.hartfordpriest.org.
You may also speak to a parish priest or call the Parish office for more information.
860-830-8288
Anointing of the sick: Please call parish office at: 860-830-8288

RELIGIOUS EDUCATION OFFICE

PREP@STADL.ORG / 860.713.3999
Education – Sunday
Vietnamese and ESL Classes: 9:30 – 10:30
Religious Education: 10:30 – 11:30
The Eucharistic Youth: 11:30 – 12:30

PASTORAL COUNCIL

» **Chủ tịch – President:** Phêrô Hoàng Công Quốc Huy – 860.978.6148
» **Phó chủ tịch nội vụ – VP:** Giuse Nguyễn Quốc Tiên – 860.882.7764
» **Phó chủ tịch ngoại vụ – VP:** Matta Lê Ánh Đôn – 860.997.0506
» **Thư ký – Secretary:** Giuse Nguyễn Hữu Khoa – 251.259.0245

LỊCH PHỤNG VỤ - CHÚA NHẬT 15/01/2023

CHÚA NHẬT 2 THƯỜNG NIÊN – NĂM A

- *Thứ Hai: 16/01/2023. tuần 2 Thường Niên
- *Thứ Ba: 17/01/2023. Thánh Antôn, Ab - **Thánh Lễ** lúc 6:00 PM
- *Thứ Tư: 18/01/2023. tuần 2 Mùa Thường Niên
- *Thứ Năm: 19/01/2023.2 Mùa Thường Niên **Thánh Lễ** lúc 6:00 PM
- *Thứ Sáu: 20/01/2023. tuần 2 Mùa Thường Niên
- *Thứ Bảy: 21/01/2023. - **Thánh Lễ** lúc 6:30:00 PM

✠ Ý Lễ Trong Tuần ✠

- ✦ Xin Tạ ơn Chúa và Mẹ Năm cũ Bình An
– Xin Bình An -
- ✦ **Các linh hồn mới qua đời:** Maria Ngô Khi Khiêm
- ✦ **Các linh hồn lễ giỗ:** Phêrô Phạm Nghĩa Vượng (Ca Đoàn Thánh Linh xin) -Cecilia Sarah Đinh (2 năm) Maria Lê Thị Kim Liên
- ✦ **Và các linh hồn:**
 - Maria Đinh Thị Phương
 - Maria Nguyễn Thị Dự
 - Maria Trịnh Thị Lụa
 - Giuse Lê Văn Chiến
 - Maria Lê Thị Biết
 - Maria Nguyễn Thị Nhạn
 - Phêrô Lê Văn Bích
 - Maria Nguyễn Thị Hằng
 - Maria Nguyễn Thị Lụa
 - Phaolô Hoàng Công Trứ
 - Maria Phạm Thị Tô
 - Phêrô Trương Văn Chính
 - Phêrô Lê Văn Rằm
 - Phêrô Nguyễn Văn Lâm
 - Giuse Nguyễn Anh Dũng
 - Giuse Phạm Văn Sửu
 - Anna Nguyễn Thị Thoả
 - Maria Phạm Kim Thoa
 - Giuse Phạm Thanh Hải
 - Trần Thiện Hoà
 - Gioan Baotixita Nguyễn Văn Khoan
 - Maria Trương Thị Bạch
 - Các linh hồn
 - Tiên nhân nội ngoại

Báo cáo Tài chánh

Tiền giở ngày 8 tháng 1 năm 2023

Tiền giở : \$ 2,115

Xin Chân thành cảm ơn Quý Ông, Bà, và Anh, Chị, Em đã quảng đại đóng góp để cùng nhau xây dựng Cộng Đoàn Giáo Xứ. Nguyên xin Thiên Chúa tuôn đổ muôn vàn ơn phúc xuống trên Quý vị và Gia đình. Khi ủng hộ, Xin vui lòng viết chi phiếu cho Giáo xứ là:

Saint Andrew Dũng Lạc.

Archbishop Annual Appeal 2023

ĐÓNG GÓP QUỸ BÁC ÁI 2023

“HIS SACRIFICE, and ours”

“Sự Hy Sinh của Thiên Chúa và của chúng tôi”

Xin quý gia đình gửi về cho địa phận hoặc qua giáo xứ.

Check viết cho: **Archbishop Annual Appeal 2023 - Và gửi về:** 467 Bloomfield Ave- Bloomfield, CT 06002 -
Memo viết: **Saint Andrew Dung Lac.**

SINH HOẠT GIÁO XỨ

✠ Ngày 20 (29 Tết) : Hội Chợ Tết - **XUÂN QUÊ HƯƠNG** (vô cửa tự do)

✠ Ngày 21 (30 tết) :

* **Thánh Lễ Tạ ơn năm cũ** lúc 6:30 PM

* **Tiệc Mừng Xuân 2023:** 7:00 PM (có bán vé)

✠ Ngày 22 **Chúa Nhật: Mừng 1 Tết:** Thánh Lễ lúc 8:30 AM và 12:30 PM Cầu Bình An cho năm mới

✠ Ngày 23: **Mừng 2 tết:** Thánh Lễ lúc 7:00 PM Cầu cho ông bà tổ tiên nội ngoại

✠ Ngày 24: **Mừng 3 Tết.** Thánh Lễ lúc 7:00PM Thánh Hoá công ăn việc làm.

Tháng 2:

Ngày 22 : Thứ 4 lễ tro: Thánh lễ: 7:00 AM & 7:00 PM.

Tháng 3

✠ Ngày 3 và 4: Tĩnh tâm và giải tội mùa chay.

CHƯƠNG TRÌNH TUẦN THÁNH 2023

✠ **Thứ Ba Tuần Thánh-** ngày 4 tháng 4 2023:

11:00 AM: Thánh Lễ Truyền Dầu (tại nhà thờ Chánh Toà)

6:00 PM: Thánh Lễ tại nhà thờ.

✠ **Thứ Năm Tuần Thánh** – ngày 6 tháng 4/2023

7: 00 PM: Thánh Lễ Tiệc Ly –

8:00 PM : Kiệu Minh Thánh – Châu Thánh Thể đến 10:00 PM

✠ **Thứ Sáu Tuần Thánh** – ngày 7 tháng 4/2023 **Ăn Chay và kiêng thịt**

6:00: PM: Ngắm đứng

7:00 PM: Tưởng Niệm Nghi Thức Cuộc Khổ nạn của Chúa Giêsu

✠ **Thứ Bảy Tuần Thánh:** ngày 8 tháng 4/2023

8:00 PM: Thánh Lễ Vọng Phục Sinh (lễ lửa) – Rửa tội cho anh chị em tân Tòng.

Chương Trình Châu Thứ Năm Tuần Thánh

7:00-8:00: Thánh Lễ Tiệc Ly - Kiệu Minh Thánh

8:00-8:30: Thiếu Nhi Thánh Thể - Cộng Đoàn

8:30-9:00: Hội Mân Côi – Nhóm Lòng Thương Xót Chúa

9:00:-9:30: Giới Trẻ - Ca đoàn Thánh Thể

9:30-10:00: Ca Đoàn Thánh Linh – Hội Thánh Gia

SAVE THE DATE !!! May 21, 2023

Are you a graduate of one of the 21 New Haven Catholic elementary schools? Are you interested in the future of Catholic education in New Haven? Then this event is for you... Save the-date for the Legacy Brunch: Celebrating the History of Catholic Elementary Education in New Haven. Sunday, May 21, 2023. This is an opportunity for Catholic school alumni and supporters to come together, share memories, see old classmates and celebrate all that has been and will be! Tickets for the brunch at Anthony's Ocean View are \$50 and will go on sale on January 15, 2023. Proceeds will benefit All Saints Catholic Academy. We warmly welcome you to join us beforehand for the celebration of Sunday Mass by Archbishop Blair at St. Bernadette's Church at 10:30am. For more information please call 203-777-5352 or visit www.AllSaintsNewHaven.org/LegacyBrunch and the see the list of the 21 schools that once flourished in New Haven and the dates that they were founded.

LỜI CHÚA - CHÚA NHẬT 15/01/2023

Bài Đọc I: Trích sách Tiên tri Isaia. Is 49, 3. 5-6

Đáp ca: Lạy Chúa, nài con xin đến để thực thi ý Ngài.

Bài Đọc II: Khởi đầu thư thứ I của Thánh Phaolô Tông đồ gửi tín hữu Côrintô.

1 Cr 1, 1-3

Alleluia, alleluia! – Lạy Chúa, xin hãy phán, vì tôi tớ Chúa đang lắng tai nghe, Chúa có lời ban sự sống đời đời. – **Alleluia.**

Phúc Âm: Ga 1, 29-34

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Gioan.

Khi ấy, ông Gioan thấy Chúa Giêsu tiến về phía mình liền nói: “Đây Chiên Thiên Chúa, đây Đấng xoá tội trần gian. Nay tôi đã nói về Ngài: Một người đến sau tôi, nhưng đã có trước tôi, vì Ngài cao trọng hơn tôi. Và tôi, tôi đã không biết Ngài, nhưng để Ngài được tỏ mình ra với Israel, nên tôi đã đến làm phép rửa trong nước”. Và Gioan đã làm chứng rằng: “Tôi đã thấy Thánh Thần như chim bồ câu từ trời đáp xuống và ngự trên Ngài. Về phần tôi, tôi đã không biết Ngài. Nhưng Đấng sai tôi làm phép rửa trong nước phán bảo tôi: “Ngươi thấy Thánh Thần ngự xuống trên ai, thì đó chính là Đấng làm phép rửa trong Chúa Thánh Thần”. Tôi đã thấy và tôi làm chứng: chính Ngài là Con Thiên Chúa”.

Cầu nguyện:

Lạy Chúa Giêsu, xin cho con thấy Chúa thật lớn lao, để đối với con, mọi sự khác trở thành bé nhỏ.

Xin cho con thấy Chúa thật bao la, để cả mặt đất cũng chưa vừa cho con sống.

Xin cho con thấy Chúa thật thâm sâu, để con dễ đón nhận nỗi khổ đau thâm sâu nhất.

Lạy Chúa Giêsu, xin làm cho con thật mạnh mẽ, để không nổi thất vọng nào còn chạm được tới con.

Xin làm cho con thật đầy ắp, để ngay cả một ước muốn nhỏ cũng không còn có chỗ trong con.

Xin làm cho con thật lặng lẽ, để con chỉ còn loan báo Chúa mà thôi.

Xin Chúa ngự trong con thật sống động, để không phải là con, mà là chính Ngài đang sống.

PHIÊN GIÚP LỄ

Ngày	14 & 15 tháng 01
Thứ bảy 6:30 PM	Tracy Nguyễn - Kathy Figueroa Caleb Jordan Nguyen - Diệu Kevin
Chúa Nhật 8:30 AM	Christian Phạm Lê - Elli Nguyễn Dorothy Nguyễn - Theresa Phạm - Tony Phạm
Chúa Nhật 12:30 PM	Hào Duy Nguyễn – Jason Đỗ

Xin quý phụ huynh đưa các em đến trước lễ ít nhất 15 phút để các em có thời gian chuẩn bị.

Lịch Đọc Sách Thánh - Tháng 12

Ngày	14& 15 tháng 1	21&22 tháng 1
Thứ bảy 6:30 PM	BĐ 1: C. Jenney Tran BĐ 2: Ô. Nguyễn Kiên	BĐ 1: C. Trịnh Hương BĐ 2: A. Tiến Nguyễn
Chúa Nhật 8:30 AM	BĐ 1: C. Phụng Hường) BĐ 2: C. Minh Thư	BĐ 1: Ông Vũ Tấn BĐ 2: A. Thịnh Nguyễn
Chúa Nhật 12:30 PM	BĐ 1: C. Kim Duyên BĐ 2: C. Quỳnh Mai	BĐ 1: C. Ánh Đôn BĐ 2: A Châu Phùng
Ngày	28&29 tháng 1	
Thứ bảy 6:30 PM	BĐ 1: C. Phạm Diễm BĐ 2: C. Kiều Anh	
Chúa Nhật 8:30 AM	BĐ 1: Huynh Trường BĐ 2: Huynh Trường	
Chúa Nhật 12:30 PM	BĐ 1: C. Thu Trương BĐ 2: C. Lê Khánh	

Xin Ủng Hộ Giáo Xứ XUÂN QUÝ MÃO 2023

* **Đặt bánh chưng, bánh tét:** xin liên hệ Anh Phó Nội Vụ Tiến Nguyễn hoặc Bác Tấn Vũ (đơn đặt bánh ở cuối nhà thờ). Ngày nhận bánh là Thứ Bảy và Chúa Nhật 7,8 hoặc 14,15 tháng 1. Tại hội trường.

* **Vé Ca Nhạc đêm 30 Tết đồng hạng \$ 100-** xin liên hệ Anh Châu Phùng – Anh Thịnh Nguyễn hoặc anh Tiến Nguyễn để có chỗ ngồi tốt nhất.



CHƯƠNG TRÌNH HÈ 2023

* **THÁNH LỄ NGOÀI ĐẤT THÁNH: 11:00 AM Thứ Bảy các ngày:**

Tháng 4	Tháng 5	Tháng 6	Tháng 7
Ngày 29	Ngày 27	Ngày 24	Ngày 29
Tháng 8	Tháng 9	Tháng 10	Tháng 11
Ngày 26	Ngày 30	Ngày 28	Ngày 2 và 4

* **HỘI CHỢ ĐÊM HÈ 2023: LÚC 6:00 PM Thứ Bảy các ngày:**

Tháng 5	Tháng 6	Tháng 7
Ngày 6, 20	Ngày: 17	Ngày: 1, 15
Tháng 8	Tháng 9	Tháng 9
Ngày: 5, 19	Ngày: 2, 16,	Trung Thu ngày 29 /9

XIN GIỮ NGÀY: HÀNH HƯƠNG CANADA NGÀY 13-15 THÁNG 4/2023

Tuần Sau giáo xứ xin tiền lần 2 cho các trường High School trong tổng giáo phận.



Compassion, Service, Trust and Integrity When it Matters Most

1084 NEW BRITAIN AVE., WEST HARTFORD

860-561-3800

www.SheehanHilbornBreen.com

Charles Hilborn
David Skinner, Richard Koza, Jay Murphy

*Pre-Arrangement Planning
Title 19 and Veterans Benefits Support*

**Đông Hành - Phục Vụ
Uy Tín và Tận Tâm khi Quý Vị cần**

1084 NEW BRITAIN AVE. WEST HARTFORD

860-5613800

www.SheehanHilbornBreen.com

Charles Hilborn
David Skinner, Richard Koza, Jay Murphy

*Title 19 và Cựu Quân Nhân (của Mỹ)
(Có kinh nghiệm phục vụ người Việt)*

Pho 501

Dine In & Take Out
501 Main Street, East Hartford
860-569-3700 - pho501.com
CLOSED MON, TUE-FRI 10-8, SAT 8-8, SUN 8-1
PARISHIONER

HR HEATING & PLUMBING SERVICES

24 Hr. EMERGENCY SERVICE

ANNUAL TUNE-UPS
BOILERS • FURNACES
WATER HEATERS
OIL TANK REPLACEMENT
FREE ESTIMATES
860-573-2403
HECTOR RIVERA
Fully Licensed & Insured
Su Compañia Hispana

**The Catholic Cemeteries Association
of the Archdiocese of Hartford, Inc.**

Advanced Planning of your Cemetery needs is a loving gift that relieves your family of a difficult decision in the midst of their grief. Whether a Traditional Grave, Mausoleum, or Cremation, let our caring team of Family Service Advisors help you choose your cemetery needs.

Call our main number to find the cemetery nearest you
All Saints Cemetery
700 Middletown Avenue, North Haven, CT 06473
203-239-2557
Or visit our website at www.ccacem.org

For your convenience we now sell Granite Flush Markers and Monuments at all our locations!
Ask us about the Catholic Funeral Plan, a faith based approach to Funeral Planning that ensures the traditions of a Catholic Funeral are carried out to your wishes.

Dental and Vision Associates

1402 Berlin Turnpike, Wethersfield, CT 06109
860-956-1396

Dr. James Hai Nguyen
Dr. Tai Nguyen
Dr. Phuong Nguyen

Dental & Vision ASSOCIATES

Phòng khám răng và mắt
DENTALANDVISIONASSOC.COM

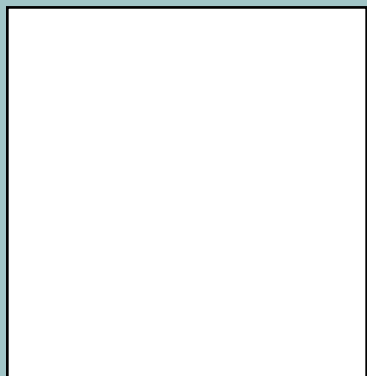
LET'S GROW YOUR BUSINESS
Place Your Ad Here and Support Our Parish!

CONTACT ME Bill Ames

bames@4LPi.com or (800) 477-4574 x6424

Christopher J. Mentley
REAL ESTATE AGENT
chris@newhausct.com | 860-919-7377

NEW HAUS GROUP
MAKE THE RIGHT MOVE
Let Us Take You Home!



**Nhận làm Bàn Bếp, quầy Bar, bàn bếp bằng... Đá Granite.
Giá cả hợp lý, phải chăng
Mọi chi tiết xin liên hệ Anh Cảnh (Mike) hoặc Anh Cường (Danny)
Chúng tôi sẽ làm cho nhà bếp của bạn đẹp hơn.**

ATZ GRANITE
Home Improvements
Specializing in Kitchen Renovations & Countertops
Mike Dinh 860-794-9965 (cell)
Danny Dinh 860-794-9970 (cell)
OWNERS/PARISHIONERS
sales@atzgranite.com • www.ATZGranite.com • South Windsor

CARMON
Dịch Vụ An Tàng & Trung Tâm Gia Đình
An Tàng - Hoa Thiếu - Kế hoạch hậu sự
Có kinh nghiệm phục vụ người Việt

301 Country Club Road, Avon
860-673-8610
carmonfuneralhome.com